



## STADTKLOTEN

## Notfallnummern

Polizei	117
Feuerwehr	118
Sanitätsnotruf	144
Rettungsflugwacht	1414

Notfallarzt (Ärztephon) 044 421 21 21

zuständig sind die Hausärzte von Kloten und Opfikon-Glattbrugg, bzw. von 22.00 bis 07.00 Uhr die SOS-Ärzte.

Zahnärztlicher Notfalldienst 079 819 19 19 (Pikett-Telefon)

Apotheker-Notfalldienst 0900 55 35 55 (Fr. 1.50/Min.)

Weitere Kontaktstellen: www.kloten.ch



## STADTKLOTEN

## Bauprojekte

Ungricht Karin und Michel, Rankstrasse 10, 8302 Kloten

Erstellung Wintergarten, Grundstück Kat.-Nr. 3526, Vers. Nr. 599, Rankstrasse 10, 8302 Kloten (Zone W2a)

Baupolizei der Stadt Kloten

Die Pläne liegen während 20 Tagen, vom Tage der Ausschreibung an gerechnet, im Sekretariat Baupolizei, Büro 710, 7. Stock des Stadthauses Kloten, Kirchgasse 7, zur Einsicht auf.

Begehren um Zustellung von baurechtlichen Entscheiden sind innert 20 Tagen seit der Ausschreibung an das Sekretariat Baupolizei der Stadt Kloten schriftlich zu stellen; E-Mail-Zuschriften erfüllen die Anforderungen an die Schriftlichkeit in der Regel nicht.

**Wer das Begehren nicht innert dieser Frist stellt, hat das Rekursrecht verwirkt.** Die Rekursfrist läuft ab Zustellung des Entscheids (§§ 314 bis 316 PBG).

## Sozialberatungsdienste

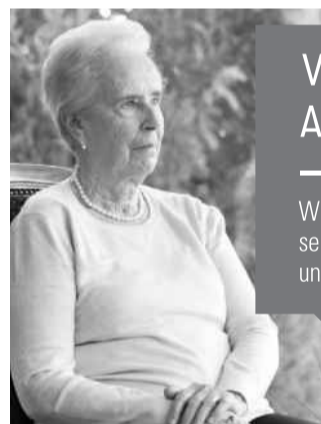
<b>Sozialdienst der Stadt Kloten</b> Stadthaus www.kloten.ch	044 815 13 12
<b>Gleis 5 – Schreibdienst und Beratungsstelle</b> Römerweg 5 Beratungszeiten: Montag bis Freitag, 13.00–17.00 Uhr Donnerstag, 13.00–18.30 Uhr www.plattformglattal.ch	044 881 34 13
<b>Fürsorge- und Beratungsdienst des kath. Pfarramtes</b> Rosenweg 7 www.kathkirchekloten.ch	044 804 25 25
<b>Beratung und Sozialdienst der ref. Kirchgemeinde</b> Dorfstrasse 26 Sprechstunde: Freitag, 8.30–11.30 Uhr www.ref-kloten.ch	044 815 80 73
<b>Mütter- und Väterberatung</b> Beratungszeiten: Jeden Montag, 14.00–16.00 Uhr Telefonische Beratung: Montag bis Freitag, 8.30–10.30 Uhr Reformierte Kirche Kloten, Kirchgasse 30, www.ajb.zh.ch	043 259 95 55
<b>Kinder- und Jugendhilfzentrum (kjj) Kloten</b> (Jugendsekretariat) Ifangstrasse 10 www.ajb.zh.ch	043 259 98 30
<b>Erziehungsberatung im Vorschulalter</b> Ifangstrasse 10 www.ajb.zh.ch	043 259 98 64
<b>Fachstelle für Alkoholprobleme</b> Bahnhofstrasse 6 www.fabb.ch	044 804 11 66
<b>Suchtpräventionsstelle Zürcher Unterland</b> Europastrasse 11, 8152 Glattbrugg www.praevention-zu.ch	044 872 77 33
<b>Beratungsstelle in Altersfragen</b> Dienstleistungszentrum Kirchgasse 23 www.kloten.ch	044 815 13 11
<b>Bereich Gesundheit + Alter (Stadt Kloten)</b> Pflegezentrum im Spitz www.pflegezentrumimspitz.ch www.gesundheit-und-alter-kloten.ch	044 815 18 18
<b>Spitex-Zentrum</b> Dienstleistungszentrum Kirchgasse 23 www.spitex-kloten.ch	044 804 34 20
<b>Pro Senectute</b> (Ortsvertretung)	044 813 15 01

## Diabetes - was nun?

20 Beratungsstellen in Ihrer Region



www.diabetesschweiz.ch  
PC 80-9730-7

VORAUSSCHAUEND HANDELN –  
AUS LIEBE ZU DEN NÄCHSTEN

Wichtige Entscheidungen bewusst und gezielt selber treffen. Mit einer individuellen Vorsorge- und Nachlassplanung.

Bestellen Sie kostenlos unseren Ratgeber:  
Stiftung Heilsarmee Schweiz  
Nathalie Schaufelberger, Tel. 031 388 06 18  
vorsorge@heilsarmee.ch, testament@heilsarmee.ch



## grabsteine

honauer  
kloten

Bildhauer-Atelier für Stein – Holz – Bronze

Dorfstr. 46, Kloten, Tel. 044 813 70 75  
www.grabmalkunst-honauer.ch



## TRAUER

## TRAUER

Wenn ihr an mich denkt, seid nicht traurig.  
Erzählt lieber von mir und traut euch ruhig zu lachen.  
Lasst mir einen Platz zwischen euch, so wie ich ihn im Leben hatte.

Das Lebenslicht von unserer geliebten Mutter und herzensguten Omi

## Roswitha Schneider-Sobiech

7. Mai 1935 – 22. September 2017

ist erloschen. Von diesem Licht hast du uns solange du konntest weitergegeben. Wir danken für das grosse Glück, eine so wunderbare Mutter gehabt zu haben. Dein Humor und dein liebevolles Wesen werden uns unvergesslich bleiben.

Wir tragen deine Liebe in unseren Herzen:

Urs Schneider und Barbara  
mit Larissa und Vanessa  
Jörg und Barbara Schneider-Kuhn  
mit Sarah und David

Die Trauerfeier findet am Freitag, 13. Oktober 2017, um 14.15 Uhr in der Abdankungshalle im Friedhof Chloos in Kloten statt. Die Urnenbeisetzung erfolgt im Anschluss an die Trauerfeier.

Anstelle von Blumen gedenke man der Stiftung Kinderhilfe Sternschnuppe, 8006 Zürich, PC 80-20400-1.

Traueradresse: Familie J. Schneider, Leehaldenweg 76, 8153 Rümlang

Traurig müssen wir Ihnen mitteilen, dass unser ehemaliger Mitarbeiter und Gemeinderatssekretär

## Robert Dünki

1. März 1927 – 18. September 2017

verstorben ist. Bis zu seiner Pensionierung im Jahr 1990 war Robert Dünki als langjähriger Leiter Finanz- und Rechnungswesen tätig. Ab 1991 bis 1994 bekleidete er dann das Amt des Gemeinderatssekretärs. Allen, die ihn gekannt haben, wird Robert Dünki als sehr kompetenter und engagierter Finanzfachmann und Gemeinderatssekretär in Erinnerung bleiben.

Den Angehörigen sprechen wir unser herzliches Beileid aus.

In stiller Anteilnahme

## STADT KLOTEN

Stadtrat, Gemeinderat, Geschäftsleitung,  
Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Abdankungsfeier: Donnerstag, 28. September 2017, um 14.15 Uhr, auf dem Friedhof Chloos in Kloten.

**ROKPA**

**DER SCHULWEG IST DER WEG AUS DER ARMUT.**

**JETZT GLEICH PER SMS SPENDEN:**  
ROKPA und Betrag (Zahl bis 99) an Nummer 488 (Beispiel: ROKPA 20)

Mit CHF 20.– schicken Sie ein Kind im tibetischen Hochland oder in Nepal einen Monat lang in die Schule.  
Mehr Infos unter [www.rokpa.org](http://www.rokpa.org)



## KURZ NOTIERT



Spielt zwei Mal in Kloten: Der Chasperli in der Bibliothek. Foto: zvg.

## Bibliothek

**De Chasperli chunnt**

Das «Birchwilser Chasperlithheater» spielt mit Unterstützung der Stadtbibliothek Kloten am Samstag, 28. Oktober, in der Bibliothek an der Kirchgasse 20 in Kloten zwei lustige Vorstellungen. Sie finden wie folgt statt:

- 14 Uhr (Türöffnung 13.30 Uhr)
  - 15.30 Uhr (Türöffnung 15.00 Uhr).
- Der Chasperli spricht Mundart. Beide Vorstellungen sind unterschiedliche Stücke, und eine Vorstellung dauert zirka 30 Minuten.

Vorverkauf: ab Dienstag, 10. Oktober 2017, direkt in der Bibliothek oder per Mail, [stadtbibliothek@kloten.ch](mailto:stadtbibliothek@kloten.ch), Tel. 044 813 11 88.

Eintrittspreis: Pro Person 5 Franken. Der Chasperli freut sich auf Kinder und Erwachsene.

### Samstag, 30. September Flohmarkt

Der Flohmarkt auf dem neuen Stadtplatz erfreut sich grosser Beliebtheit. Bereits haben sich viele Klotenerinnen und Klotener für einen Standplatz am Samstag, 30. September, angemeldet. Das ist der letzte Flohmarkt in diesem Jahr, und es ist erfreulich, dass an den 3 Flohmärkten dieses Sommers fast 200 Leute mitgemacht haben. Unzählige Besucher haben viele kleine und grossen Sachen für sich gefunden.

Die Stadt Kloten dankt allen Teilnehmenden und lädt alle Interessierten ein, im nächsten Jahr wieder Teil der Flohmarkt-Saison zu sein. Allen Ausstellern und Besuchern wünscht die Stadt Kloten am 30. September einen erfolgreichen Flohmarkt und hofft auf gutes Wetter. Kulinarisch ergänzt wird das Flohmarkt-Angebot durch Hot-Dogs, die von Jugendlichen aus Kloten zubereitet werden.

Weitere Informationen:  
[www.kloten.ch/flohmarkt](http://www.kloten.ch/flohmarkt)

### Schulverwaltung Freitag, 29. September geschlossen

Die Schulverwaltung ist am Freitag wegen einem Teamentwicklungstag den ganzen Tag geschlossen. Anfragen schicken Sie bitte per Mail an: [schulverwaltung@kloten.ch](mailto:schulverwaltung@kloten.ch). Ab Montag, 2. Oktober, gelten wieder die üblichen Öffnungszeiten.

### Sanierung und Erweiterung Schulhaus Feld Projektänderung Umbau Schulhaus Dorf

Der Stadtrat hat an der Sitzung vom 20. Juni der Frage nach einer Projektänderung beim Umbau Schulhaus Dorf, nämlich dem Verzicht auf den Einbau einer Hauswartwohnung, zustimmend beantwortet. Die verantwortlichen Planer haben diesen Auftrag zwischenzeitlich erfüllt und der Baukommission an der Sitzung vom 6. September präsentiert. Der Stadtrat hat am 19. September der Projektänderung zugestimmt.

# Machen Sie mit bei «Kloten packt aus»

Fast 20 000 Menschen leben heute in Kloten. 49,3 Prozent sind Frauen und 50,7 Prozent Männer. 14 Prozent der Bürgerinnen und Bürger sind jünger als 14 Jahre und 16 Prozent älter als 65. Fast 33 Prozent sind Menschen aus 120 anderen Ländern auf der ganzen Welt. Das und vieles mehr ist Kloten – verschiedene Generationen, Meinungen, Kulturen, Religionen. Das Theaterprojekt «Kloten packt aus» handelt davon. Ein Theater, das im Frühjahr 2018 zeigen wird, was Vielfalt und Gemeinsamkeiten ausmachen.

**«Ich will auf die Bühne»**

«Kloten packt aus» wird im Mai 2018 im Stadtsaal aufgeführt. Das Theaterprojekt wird aufrütteln, bewegen und soll vor allem eines: Die Stadtbevölkerung zusammenschweissen und ihre Identität aufzeigen. Gesucht sind 100 Personen aus Kloten: vom Kleinkind bis zum Rentner; Mamis, Papis, Teenies, Kids, Küchenchefs, Swiss-Pilotinnen, Büroangestellte, Gärtnermeister, Dorforiginale, Maler, Mechaniker, Lehrperson, Eishockey-Profis, Pflegefachleute, Lottomillionäre, in Kloten Geborene und aus dem Aus-



Sollen die Vielfalt Klotens dokumentieren: Interessierte am Kick-off-Abend im Stadthaus. Foto: zvg.

land Zugewanderte. Einzige Bedingung: Die Teilnehmenden müssen aktuell in Kloten wohnhaft sein.

**Ein Spiegel Klotens**

100 Schauspielerinnen und Schauspieler gruppieren sich im Scheinwerferlicht zu verschiedensten Fragen: «Wer ist in Kloten auf die Welt gekommen?» oder «Wer ist aus einem Kriegsgebiet zugezogen?», «Wer

ist EHC, wer heimlicher ZSC-Fan?», aber auch Fragen wie «Wer hat damals gegen den neuen Stadtplatz abgestimmt?» und «Wer ist heute noch zufrieden mit dem Ergebnis?» oder «Wer würde eigentlich gerne anderswo leben?». Der Spannungsbogen aus lustigen, ernsten und auch visionären Fragen nimmt die Zuschauer mit auf eine Reise durch die sozialen und kulturellen Verhältnisse in Klo-

ten. Durch die Fragen werden die Teilnehmenden und das Publikum feststellen, dass wir viel mehr gemeinsam haben, als wir je gedacht hätten. Dem Publikum werden bildhafte Häppchen geliefert, die sich aus dem Alltag der Teilnehmenden und statistischen Fakten ergeben.

Infos zum Probeaufwand und Anmeldung:  
[www.kloten-packt-aus.ch](http://www.kloten-packt-aus.ch)

## Menschen begegnen Menschen

Am Sonntag, 22. Oktober, verwandelt sich das katholische Pfarreizentrum erneut zu einem Begegnungsort der Kulturen.

Insgesamt 14 Länderküchen präsentieren ihre Nation kulinarisch. Das diesjährige Schwerpunktland Bali überzeugt mit vielen Überraschungen auf und neben der Bühne. Zusammensitzen und miteinander reden, Essen aus verschiedenen Kulturen probieren, mehr über ihre Traditionen kennenlernen – das macht das Begegnungsfest aus.

Am Fest kochen Menschen verschiedener Herkunftsländer eine Spezialität aus ihrer Heimat. So entsteht ein riesiges und farbenfrohes Buffet mit Leckereien aus aller Welt, durch die sich die Festbesucherinnen und -besucher durchprobieren dürfen. Dabei entstehen zahlreiche spannende Begegnungen.

**Mit Musik und Tanz umrahmt**

Das Essen wird umrahmt von Musik und Darbietungen aus einer fremden Kultur. Im Zentrum steht dieses Jahr das Gastland Bali, eine zu Indonesien gehörende Insel. Mit Musik, Tanz und Essen – das Publikum wird die balinesische Kultur erleben. Das Bege-

nungsfest findet am Sonntag, 22. Oktober, 12 Uhr, im katholischen Pfarreizentrum am Rosenweg 7 in Kloten statt.

In Kloten leben Menschen aus 120 verschiedenen Nationen. Zum Begegnungsfest ist die Klotener Bevölkerung herzlich eingeladen. Das Fest wird in Zusammenarbeit mit der reformierten Kirchgemeinde, der katholischen Pfarrei Christkönig sowie dem Verein Hegnerhof organisiert. Für das Essen wird eine freiwillige Kollekte erhoben.

Weitere Informationen:  
[www.begegnungsfest.ch](http://www.begegnungsfest.ch)



Nyoman Rutzer und ihre Familie gehören zum OK des diesjährigen Begegnungsfestes. Foto: zvg.



Spielen am nächsten Tanznachmittag: Duo Jan & Susi. Foto: zvg.

## Es wird weiter getanzt

Die Zukunft des Tanznachmittags im Stadtsaal ist gesichert. Die Stadt Kloten sieht sich in der Verpflichtung, diesen Traditionsanlass weiterzuführen, und freut sich sehr, dass alle Menschen, die über 50 Jahre alt sind, diese Plattform erhalten.

Jeden Monat treffen sich tanzfreudige Frauen und Männer, um das Tanzbein zu schwingen, sich an schöner Musik zu erfreuen und einen fröhlichen Nachmittag in Gesellschaft zu verbringen. Am Mittwoch, 11. Oktober, von 14 bis 17.30 Uhr, wird das

Duo Jan & Susi die Tänzerinnen und Tänzer durch den Nachmittag begleiten. Der Eintrittspreis von nun 17 Franken wurde leicht erhöht, beinhaltet jedoch ein gratis Getränk. Der Bereich Freizeit + Sport der Stadt Kloten freut sich auf zahlreiche Tänzerinnen und Tänzer, welche das Vorhaben, den Tanznachmittag am Schluelfweg weiterzuführen, unterstützen.

Weitere Tanznachmittage im Schluelfweg: Mittwoch, 8. November, Mittwoch, 13. Dezember.



Ab sofort gibt es für Klotener Gratis-Tickets für einen Match. Foto: zvg.

## Gratis an einen EHC-Match

Der EHC Kloten ist in Kloten fest verwurzelt und darf auf die Unterstützung von zahlreichen Anhängern aus dem ganzen Zürcher Unterland zählen.

Als Dankeschön für die jahrzehntelange Treue lädt der EHC Kloten in der Saison 2017/2018 regelmässig Einwohnerinnen und Einwohner von Zürcher Unterländer Gemeinden gratis an Heimspiele in die Swiss Arena ein. Die Stadt Kloten erhält eine limitierte Anzahl Sitzplatz-Tickets für folgendes Spiel: EHC Kloten gegen den

HC Lugano, das am Dienstag, 17. Oktober, in der SWISS Arena in Kloten gespielt wird. Anpfiff ist um 19:45 Uhr.

Tickets solange Vorrat, es gilt das Motto: «De Gschnäller isch dä Gschwinder.»

Wollen Sie beim Spiel des EHC Kloten gegen den HC Lugano dabei sein? Die Sitzplatz-Tickets können ab sofort kostenlos am Infoschalter im Stadthaus, Kirchgasse 7, bezogen werden. Pro Person werden maximal 5 Tickets abgegeben (kein Versand und keine Reservation möglich).